



RES. DECECO Nº 1017.14
Salta, 02 DIC 2014
EXPEDIENTE Nº 6.421/04

VISTO: La planificación presentada por el **Mg. Gustavo A. ZAPLANA**, Profesor Adjunto Interino de la asignatura **SEMINARIO DE INGLES TECNICO**, de la carrera de Contador Público Nacional, que se dicta en Sede Regional Tartagal, plan de estudios 2003, para el Período Lectivo 2.014, y;

CONSIDERANDO:

Lo dictaminado por la comisión de Docencia, a fs. 496 del presente expediente.

Lo dispuesto por el artículo 113, inciso 8 de la Resolución A. U. Nº 1/96, Estatuto de la Universidad Nacional de Salta (atribución del Consejo Directivo de aprobar los programas analíticos).

Lo dispuesto por la Resolución Nº 420/00 y modificatoria Nº 718/02 del Consejo Directivo de esta Unidad Académica, mediante los cuales delega al Señor Decano la atribución antes mencionada.

POR ELLO, en uso de las atribuciones que le son propias,

**EL DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS,
JURIDICAS Y SOCIALES**

RESUELVE:

ARTICULO 1.- TENER POR APROBADA la planificación que obra de fs. 462 a 467 y de fs 487 a 490, de la asignatura **SEMINARIO DE INGLES TECNICO**, de la carrera de Contador Público Nacional, plan de estudios 2003, que se dicta en la Sede Regional Tartagal, presentada por el **Mg. Gustavo A. ZAPLANA**, para el período académico 2.014, cuyo programa analítico y de examen, bibliografía, régimen de regularidad y promoción obran como Anexo I de la presente Resolución.

ARTICULO 2.- HAGASE SABER al **Mg. ZAPLANA**, al Departamento de Idioma, a las Direcciones de Alumnos e Informática y a Sede Regional Tartagal para su toma de razón y demás efectos.

Ram/ahl
ee

Cra. Azucena Sanchez de Chiozzi
Secretaria As. Académica y de Investigación
Fac. Cs. Econ. Jtr. y Soc. - UNSa



Cr. Hugo Ignacio Llimos
VICE DECANO - A CARGO DEL DECANATO
Fac. de Cs. Econ. Jtr. y Soc. - UNSa



ANEXO I - Res. DECECO N° 1017.14

SEMINARIO DE INGLES TECNICO

CARRERA(S): Contador Público Nacional
AÑO DE LA CARRERA: 2° en adelante
CARGA HORARIA SEMANAL: 2 horas
SEDE REGIONAL TARTAGAL

PLAN DE ESTUDIOS: 2003
CUATRIMESTRE: 2°
PERIODO LECTIVO: 2014

PLANIFICACIÓN DE SEMINARIO DE INGLÉS TÉCNICO – AÑO 2014

EQUIPO DOCENTE: La cátedra en la Sede de Tartagal está conformada por los siguientes docentes, cuya categoría y dedicación se especifica a continuación:

Docente	Categoría	Dedicación
Zaplana, Gustavo A.	Profesor Adjunto A Cargo (por extensión de funciones)	Simple
Ibáñez, María Waldina	Jefe de Trabajos Prácticos	Simple

IMPORTANCIA E INTEGRACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS

En la actualidad, tener conocimientos del idioma inglés se ha convertido en una herramienta básica y muy importante para tener acceso a todo tipo de información, teniendo en cuenta el valor del dominio de este idioma para la lectura y comprensión de la literatura propia de diferentes perfiles profesionales. Es en este punto en donde el aprendizaje de los rudimentos básicos de la lengua inglesa adquieren relevancia en las carreras relacionadas al ámbito de las Ciencias Económicas. Poder interpretar y comprender textos publicados en la lengua extranjera permitirá a los estudiantes, acceder a y adquirir información relacionada al ámbito que le compete, y ampliar de esta manera su bagaje cultural y de contenido específico de su área de estudio, ya sea como educando o como futuro profesional.

DESTINATARIOS

Alumnos de la Carrera de Contador Público Nacional, que se dicta en la Sede Regional Tartagal

OBJETIVOS DE LOS CURSOS DE COMPRENSIÓN LECTORA

OBJETIVO GENERAL: Capacitar a los alumnos para leer textos en Inglés orientados a las Ciencias Económicas con ayuda del diccionario bilingüe.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Los alumnos serán capaces de

- reconocer las características de los tipos textuales más comunes del discurso académico (textos expositivos con estructuras descriptivas y narrativas y textos instructivos).
- reconocer e interpretar el sistema léxico-sintáctico del inglés académico.
- reconocer e interpretar los marcadores de cohesión lexical y gramatical en el discurso académico y los factores de coherencia.
- aplicar estrategias de lectura: visuales y lingüísticas.
- usar apropiadamente el diccionario bilingüe.

PROGRAMA DE CONTENIDOS (ANALÍTICO Y DE EXAMEN)

CONTENIDOS CONCEPTUALES

Unidad 1-





Lectura de textos *expositivos* con predominio de *estructura descriptiva*. Ejemplo: índice de un libro
Problemática gramatical y discursiva: la frase nominal: su estructura (núcleo y modificadores). El sustantivo y sus plurales. El adjetivo y palabras en función de adjetivo. Afijs. Importancia de la jerarquización de la información en el texto (tipografía, enumeración y organización del texto)

Unidad 2-

Lectura de textos *expositivos* con predominio de *estructura descriptiva* (clasificación, definición; descripción)

Problemática gramatical y discursiva: la oración (frase nominal + frase verbal). Oración simple. Oraciones compuestas (por coordinación y subordinación). Formas verbales: tiempos presente. Voz activa y voz pasiva. Pronombres. Participio "pasado". Formas -ing. Relaciones lógico-semánticas: orden espacial, comparación, ejemplificación, adición. Conectores lógicos. Referentes.

Unidad 3-

Lectura de textos *expositivos* con predominio de *estructura narrativa*. Ejemplo: biografías, historia de investigaciones hechas en el pasado, etc

Problemática gramatical y discursiva: Formas verbales: tiempos pasados. Voz activa y voz pasiva. Relaciones lógico-semánticas temporales y causales. Marcadores de tiempo. Conectores lógicos.

Unidad 4-

Lectura de textos *expositivos instructivos*. Ejemplo: instructivos para llenar formularios.

Problemática gramatical y discursiva: Modo Imperativo. El infinitivo. El infinitivo de propósito. Verbos auxiliares modales. Relaciones lógico-semánticas: orden espacial, secuencia cronológica, causa-efecto, adición. Conectores lógicos. Marcadores de espacio y de secuencia.

CONTENIDOS PROCEDIMENTALES

- 1- Aplicación de estrategias de lectura:
 - Estrategias de aproximación al texto
 - Estrategia de búsqueda de idea general
 - Estrategia de búsqueda de información específica
 - Estrategia de monitoreo
- 2- Identificación de elementos de cohesión gramatical y lexical
- 3- Identificación de las características de los distintos tipos de textos expositivos
- 4- Demostración de la comprensión del contenido del texto a través de la resolución de tareas en español

CONTENIDOS ACTITUDINALES:

- Desarrollo de una actitud responsable y comprometida hacia el estudio y el cumplimiento de las actividades académicas
- Respeto por la normativa que impone el texto escrito y el lenguaje académico
- Valoración del idioma inglés como lengua internacional en el ámbito académico
- Valoración del español formal en las producciones según los criterios de corrección y adecuación.
- Valoración de la contribución de los conocimientos disciplinares previos en la comprensión
- Auto-reflexión sobre las estrategias usadas en la interpretación de los textos
- Desarrollo de la responsabilidad y autodisciplina en el estudio con la modalidad a distancia
- Cuidado del material de estudio propio, ajeno y de la institución





METODOLOGÍA

El dictado de la materia se realizará con la modalidad a distancia combinada con algunas instancias presenciales grupales.

El primer encuentro presencial es orientador y en él se informa sobre:

- a- la forma de estudiar con esta modalidad alternativa en donde la interactividad se da entre el estudiante y el material; el estudiante y los tutores, y los estudiantes entre sí,
- b- los requisitos para promocionar o regularizar la materia,
- c- las dos modalidades de tutorías que serán ofrecidas (presenciales o a distancia vía e-mail) y se presentan a los tutores responsables.

Los encuentros presenciales orientadores, tienen carácter expositivo, y en ellos se realizarán las siguientes actividades:

- a- revisión expositiva de temas gramaticales que presenten dificultad general en los alumnos,
- b- revisión de los diferentes aspectos de la modalidad semipresencial y las dificultades que pueden ir generando en el estudio de los distintos temas y en la resolución de los trabajos prácticos,
- c- recolección de datos de los alumnos que puedan ayudar a mejorar el material didáctico para un óptimo aprovechamiento del mismo,
- d- acurar todo tipo de duda en lo que respecta al desarrollo de los contenidos de la asignatura.

Los otros encuentros presenciales evaluativos comprenden los dos parciales y sus correspondientes recuperatorios.

Los alumnos también podrán asistir a espacios de consulta disponibles en la Sede a cargo de la profesora auxiliar.

CRITERIOS Y SISTEMA DE EVALUACIÓN

Evaluación formativa: se lleva a cabo en forma permanente en los encuentros presenciales orientadores y en las consultas.

Evaluación de progreso: dos exámenes parciales con sus correspondientes recuperatorios. Al ser evaluaciones escritas formales, los alumnos deben trabajar en forma individual y la corrección de tales exámenes la realizan los docentes de la cátedra. Las actividades que se diseñan para estos exámenes consisten en ejercicios de comprensión de igual similitud a los que los estudiantes realizan en los trabajos prácticos.

Examen final para alumnos regulares y libres: Se aprueba con 4 puntos o más. La longitud de los textos y las actividades solicitadas para demostrar su comprensión son similares a las del segundo examen parcial. Los alumnos libres tienen que realizar un ejercicio adicional con el que demostrarán sus conocimientos sobre la identificación de la cohesión del discurso.

CONDICIONES PARA OBTENER LA REGULARIDAD Y/ O PROMOCIONALIDAD

CONDICIONES DE REGULARIDAD

Para regularizar el Seminario, los alumnos deben aprobar los dos parciales del cuatrimestre o sus respectivos recuperatorios con una calificación mínima de 4 puntos. Solamente aquellos alumnos que hayan obtenido menos de 4 puntos en los exámenes parciales pueden presentarse al recuperatorio correspondiente. Los alumnos regulares deben rendir examen final.

CONDICIONES DE PROMOCIÓN

Para promocionar el Seminario, los alumnos deben aprobar los dos parciales del cuatrimestre con una nota de 7 puntos o más en cada uno sin asistir a sus respectivos recuperatorios. Los alumnos promovidos quedan exentos de rendir el examen final.





RECURSOS A UTILIZAR

<p>Recursos humanos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 profesor adjunto – dedicación simple • 1 JTP de 1º categoría- dedicación simple <p>Recursos físicos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 Aula para reuniones de cátedra, archivo de material, etc. • 1 armario con llave • 1 computadora con impresora • Artículos de librería y oficina varios (hojas, lapiceras, fibras, etc.) • Pizarra • Aula para los encuentros presenciales con los alumnos • Material didáctico del alumno: • Una cartilla Teórica y una cartilla de Trabajos Prácticos, ambos diseñados específicamente por la cátedra. • Diccionarios bilingües específicos para el área de las Ciencias Económicas, según consta en bibliografía del alumno.

ORGANIZACIÓN DEL DICTADO DE LA CLASE

Nº de Comisión	Teórica/Práctica	Responsable	Horas semanales
Única	Teórica /Práctica	Mg. Gustavo Zaplana	2 hs.
Única	Práctica	Trad. Waldina Ibáñez	2 hs.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA DEL ALUMNO
<p>Material elaborado por la cátedra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Módulo Teórico impreso</u> (Textos académicos, escritos en inglés, extraídos de libros de Contabilidad, Administración, Economía, enciclopedias electrónicas y sitios de Internet, cada uno con su respectiva explicación teórica, guía de actividades y clave de autocorrección). • <u>Módulo de Trabajos Prácticos impreso</u> (Elaborado y compilado por los docentes de la cátedra para satisfacer las necesidades pedagógicas y lograr los objetivos propuestos) <p>Diccionarios:</p> <ul style="list-style-type: none"> • López, S.& Donald Watt (2002) THE OXFORD BUSINESS SPANISH DICTIONARY- Spanish-English English-Spanish – Editorial: Oxford University Press • Coopers & Lybrand (1993) Diccionario Inglés-Español. Español-Inglés de Informes Financieros. Deusto. Colombia. • http://www.foreignword.com/dictionary/business/default.htm • Simon & Schuster's INTERNATIONAL DICTIONARY English -Spanish / Spanish-English. New York: Prentice Hall • Appleton's New Cuyas Dictionary - New York
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA DEL DOCENTE
<ul style="list-style-type: none"> • Arnaudet, M. & M. Barret 1984 <i>Approaches to Academic Reading and Writing USA</i>: Prentice Hall Regents • Cook, Guy 1989 <i>Discourse</i> Oxford: Oxford University Press • Crombie, Winifred 1985 <i>Discourse and Language Learning: A Relational Approach to Syllabus Design</i> Hong Kong: Oxford University Press • Grellet, Francois 1986 <i>Developing Reading Skills</i> Cambridge: Cambridge University Press • Halliday M. & R. Hassan 1985 <i>Cohesion in English</i> New York: Longman • Hatim, B. 1990 <i>Discourse and the Translator</i> Singapore: Longman • Hatim, B. 2001 <i>Teaching and Researching Translation</i> Malaysia: Pearson Education Limited





- Hutchinson T & A. Waters 1987 *English for Specific Purposes* Great Britain: Cambridge University Press
- Kaufman, A. M. & M. E. Rodríguez 1993 *La escuela y los textos* Buenos Aires: Editorial Santillana.
- Menéndez, S. M. 1993 *Gramática textua*. Buenos Aires: Editorial Plus Ultra
- Rueda de Twentyman, N. y E. Aurora 2004 *Claves para el estudio del texto* Argentina: Comunicarte
- Solé, I. 1996 *Estrategias de lectura* Barcelona: Editorial Graó
- Trimble, L. 1985 *English for Science and Technology* Great Britain: Cambridge University Press
- Wallace, C. 1992 *Reading* Oxford: Oxford University Press

CRONOGRAMA SEMINARIO DE INGLÉS - SEGUNDO CUATRIMESTRE 2014

Fecha viernes	ACTIVIDADES	HORA	LUGAR	OBSERVACIONES
Miérc. 20/08	ENCUENTRO ORIENTADOR OBLIGATORIO	08.00-10.00	A confirmar	Estudiar Tema 1 Realizar TP 1
Miérc. 27/08	CONTROL TP 1 (clave de corrección en fotocopiadora)	08.00-10.00	A confirmar	Estudiar Temas 2, 3 y 4 Realizar TP 2
Miérc. 03/09	CONTROL TP 2 (clave de corrección en fotocopiadora)	08.00-10.00	A confirmar	Estudiar Tema 5 Estudiar Tema 6 (a) y (b) Realizar TP 3
Miérc. 10/09	CONTROL TP 3 (clave de corrección en fotocopiadora)	08.00 -10.00	A confirmar	Revisión general temas 1 a 6 b-
Miérc. 17/09	Semana del Estudiante			Sin Actividad
Miérc. 24/09	PARCIAL I	08.00-10:00	A confirmar	Repasar temas 1 a 4 Estudiar Tema 6 (c) Realizar TP 4
Miérc. 01/10	Devolución Parcial I CONTROL TP 4 (clave de corrección en fotocopiadora)	08.00-10:00	A confirmar	Repasar temas 1 a 6 (b) Estudiar Tema7 Realizar TP 5
Miérc. 08/10	RECUPERATORIO PARCIAL I CONTROL TP 5 (clave de corrección en fotocopiadora)	08.00-10:00 (a confirmar)		Estudiar Tema 8 Realizar TP 6
Miérc. 15/10	CONTROL TP 6 (clave de corrección en fotocopiadora)	08.00 -10.00	A confirmar	Estudiar Tema 9 Realizar TP 7
Miérc. 22/10	CONTROL TP 7 (clave de corrección en fotocopiadora)	08.00 -10.00	A confirmar	Repaso general
Miérc. 05/10	Revisión y Repaso General Consultas generales	08.00-10.00	A confirmar	Revisión general temas 5 a 9
Miérc. 06/11	PARCIAL II	08.00 -10.00	A confirmar	
Miérc. 12/11	Devolución Parcial II Revisión de todos los temas	08.00 -10.00	A confirmar	Repaso general
Miérc. 19/11	RECUPERATORIO DE PARCIAL II	08.00 -10.00	A confirmar	
Miérc. 26/11	Publicación notas	08.00 -10.00	A confirmar	Fin de cuatrimestre





HORARIOS DE CONSULTAS

Día	Horario	Periodicidad	Lugar	Responsables
Miércoles	08:00 a 10:00	1 vez por semana	A confirmar el día que toque asistir	Trad. Waldina Ibáñez
Martes Miércoles	10:00 a 12:00 08:00 a 10:00	1 vez por semana	Virtual- e-mail	Mg. Gustavo Zaplana

REUNIONES DE CATEDRA

Día Semana	Horario	Periodicidad	Lugar
Miércoles	09.30 a 10.30	C/15 días (o con más frecuencia si es necesario)	Disponibilidad en la Sede

Observación: La semana antes de cada parcial se realizará una reunión de cátedra para analizar y determinar los contenidos desarrollados.

ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN

Título	Propósito/Objetivo	Evolución/Avances	Equipo de Trabajo
Proyecto CIUNSA 2183: "Recursos de cohesión gramatical en textos académico-científicos de las áreas de Ingeniería: un análisis lingüístico de corpus".	Realizar un estudio de lingüística de corpus relacionado con la recurrencia de elipsis y sustitución en textos relacionados con las áreas de física y termodinámica	-Lectura de material bibliográfico pertinente - Evaluación de Programa de concordancia más apropiado. - Búsqueda de sustitución con partículas que incluyan combinaciones con "so".	- Directora: Mg. Inés Amaduro - Investigadores: • Mg. Gustavo Zaplana • Mg. Ana Ma. Jiménez • Mg. Mónica Guerra • Lic. José Quiñones

ACTIVIDADES DE CAPACITACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DOCENTE

Curso	Docente/s	Lugar y Fecha
IV Jornadas de Actualización para Profesores de Inglés CELALEI	Mg. Gustavo Zaplana (expositor y asistente)	San Miguel de Tucumán, 07 al 09 de agosto de 2014

PARTICIPACIÓN EN REUNIONES CIENTÍFICAS (Corresponde al Mg. Gustavo Zaplana)

Reuniones Científicas	Lugar y Fecha
IV Jornadas de Actualización para Profesores de Inglés CELALEI	San Miguel de Tucumán, 07 al 09 de agosto de 2014.

ACTIVIDADES DE EXTENSIÓN Y/O SEMINARIOS

Tipo de Actividad	Responsables	Fecha y Lugar de Ejecución
Ninguna para el período lectivo	-----	-----

DISTRIBUCIÓN HORARIA SEMANAL DEL EQUIPO DOCENTE

DOCENTE	DOCENCIA	INVESTIGACIÓN
Gustavo Zaplana	5 hs	Proyecto CIUNSA N° 2183 - 5 hs
Ma. Waldina IBáñez	10 hs	---

OTRAS ACTIVIDADES

No se realizarán otras actividades aparte de las previstas.

OBSERVACIONES

El desarrollo de las actividades pautadas en el cronograma de actividades de esta Planificación puede variar de acuerdo a algún contratiempo o evento fortuito que surja durante el cuatrimestre. De producirse tal eventualidad, se re-programarán las actividades y los alumnos tendrán pleno conocimiento de ello a la brevedad.

Salta, Noviembre de 2014

Mg. Gustavo A. Zaplana

